Séminaire doctoral Inalco / ANR LIMINAL

Le séminaire doctoral Inalco de l'ANR LIMINAL débutera en janvier 2018. Il se tiendra au pôle recherche de l'Inalco, 2 rue de Lille 75007 Paris, salle des plaques.

Le séminaire doctoral s'adresse à tous les étudiants doctorants, chercheurs et acteurs et plus généralement à l'ensemble des publics intéressés par la spécificité des médiations et des interactions avec les populations dites migrantes ou exilées dans un contexte d'urgence. Chaque séance est coordonnée par un des chercheurs de l'ANR LIMINAL (2017-2020) autour d'une problématique spécifique (le terrain anthropologique sensible auprès des demandeurs d'asile, les enjeux de la traduction en contexte de migration, les ressentis et positionnements de l'interprète). Chaque séance ouvre le dialogue entre les chercheurs et les acteurs de terrain invités (un interprète en centre d'accueil ou en foyer, directeur d'association, acteur institutionnel, etc.).*Le séminaire est libre et ouvert à toutes et tous.*

Avant-programme.

22 janvier 2018 / 14h-17h : ***Intermédiaires, interprètes, médiateurs ? Statuts et champs d'intervention*** *(séance introductive coordonnée par Marie-Caroline Saglio Yatzimirsky & Alexandra Galitzine-Loumpet CESSMA)*, avec Wenjing Guo (centre de la Rochefoucault, Association Aurore), Bénédicte Parvaz Ahmad (ANR LIMINAL, ERTIM), Anaïk Pian (U. de Strasbourg, ANR Babels)

19 février 2018 / 13h30-16h30 *(après-midi d'étude coordonnée par Delombera Negga PLIDAM)* avec : Joseph Alemu (interprète, traducteur, médiateur), Marion Osmont (photographe), Bezunesh Tamru (U. Paris 8 Vincennes), Alessandro Triulzi (U. de Naples « L'Orientale », Archivio delle memorie migrante)

19 mars 2018 / 13h30-16h30 : ***Médiation et représentation. Comment faire entendre la voix des exilés ?*** *Séance organisée par Yasmine Bouagga (CNRS- ENS Triangle) :* avec Moussa Abdallah Mahdi (ancien relais communautaire soudanais à Calais), Myriam Rachih, médiatrice du Secours Catholique- Calais (sous réserve, et un.e responsable centre Jean Quarré (sous réserve)

De plus en plus, les associations qui travaillent auprès des migrants soulèvent la question de leur participation. L'enjeu n'est pas seulement de communiquer de l'information aux migrants, par des médiations linguistiques ou non-verbales, mais de leur permettre de faire entendre leur voix, pour faciliter les interactions avec les salariés ou bénévoles associatifs, pour résoudre des conflits entre les migrants, ou pour rendre possible un dialogue avec les autorités locales ou nationales. Dans la « jungle » de Calais, des réunions communautaires avaient lieu régulièrement, et les relais communautaires sont devenus des interlocuteurs autant des associations que des pouvoirs publics. Sur les campements

parisiens, des militants se sont efforcés d'encourager l'autogestion des réfugiés, par l'organisation d'assemblées générales traduites dans différentes langues et le soutien à des porte-paroles de la lutte. Qui représente qui et comment ? Comment s'organisent ces médiations et quelles sont leurs limites ? C'est ce que se propose d'explorer cette séance du séminaire Liminal.

9 avril 2018/ 13h30-16h30: ***« Tu n'es qu'un dictionnaire ! » : représentations de l'interprète et de la traduction*** (*séance coordonnée par Nisrine Al Zahre/ EHESS)* avec Jocelyne Clément (psychologue clinicienne), Hala Trefi Ghannam (interprète, traductrice)

28-29 mai 2018 : ***Violence & récit : recueillir, traduire, transcrire***, en partenariat avec l'axe « Spatialité, domination et violence » (CESSMA) (journées d'étude coordonnées par Marie-Caroline Saglio-Yatzimirsky et Laetitia Bucaille) *Programme en cours d'élaboration*

Liens : https://liminal.hypotheses.org/

Contacts : Marie-Caroline Saglio-Yatzimirky / Alexandra Galitzine-Loumpet (CESSMA / INALCO)